

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2010

ARABE

Langue vivante 1

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4  
Séries ES et S - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.  
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points – Série L	
I. Compréhension du texte et expression :	14
II. Traduction :	6

Répartition des points – Séries ES et S	
I. Compréhension du texte et traduction :	10
II. Expression personnelle :	10

**NOTE IMPORTANTE :**

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

*Tournez la page S.V.P.*

## TEXTE

كانت مائدة الطعام بالسفينة مرتبة ترتيباً لم يعهده فتانا<sup>(1)</sup> من قبل إلا في الولائم الكبيرة التي كانت تقام في البيوت الكبيرة في جدة بعض الأحياء ، والتي كان يذهب إليها مدعواً أو متطعاً ، كان الطعام على مائدة مستطيلة صُفّت من حولها الكراسي الجلدية الأنيقة ، وصف على المائدة كثير من الأطباق الصينية النظيفة ، وعدد كثير فيما رأى من الملاعق والشوك والسكاكين والأكواب والمناشف إلى غير ذلك من أدوات المائدة وزينتها ، وارتبك الفتى قليلاً فقد أدرك لأول وهلة أنه لا يحسن الأكل بهذه الطريقة الإفرنجية ، وأنه كان يتكلف لذلك تكلفاً إن اضطر إلى الجلوس إلى مائدة من هذا النوع ، وتذكر الآن أن صديقاً له أوصاه بأن يأكل في غرفته ، ولكنّه كان قد نسي هذا وكان محله في المائدة خالياً ، وكان كرسيه يدعوهُ إلى الجلوس فجلس . وكان جلوسه وارتبائه وملابسه العربية وتأخره عن القدوم إلى حجرة الطعام كل هذا كان موضع التفات الطاعمين وسخرهم ، ولعل ابتسامات مكتومة ظهرت على بعض الوجوه ، أو امتعاضاً بسيطاً لمح في بعض السمات ، ولعل هذا حز في نفس الفتى بعض الشيء ، ولكنه على أي حال قد اضطر إلى الجلوس فجلس .

كان يتصدّر مائدة الطعام قائد الباخرة وكان إلى جانبه بعض الضباط ، وبعض الأوربيين الذين كانوا يسافرون إلى الهند ، وكان فتانا من ركاب الدرجة الأولى فكان لا بد وأن يُدعى إلى هذه المائدة ، وأن يجلس إليها . فجلس بين هؤلاء الفرنجة الذين كانوا في حللهم الأوربية وفي بزاتهم<sup>(2)</sup> الضيقة وجلس هو في ملابسه العربية الفضفاضة غريباً عنهم في كل شيء .

ولم يلتفت إليه الطاعمون بعدما بدا من سخرهم وامتعاضهم في أول الأمر فانصرفوا إلى طعامهم وانصرف هو إلى طعامه ، وإن كان لم يأخذ منه بحظٍّ موفور ، فقد كان مرتبكاً بادي الارتباك ، وكانت ورطته ظاهرة فهو لا يعرف كيف يدير هذه الأدوات ولا يحذق<sup>(3)</sup> الأكل بها كما يفعل هؤلاء الأوربيون الذين مُرّنوا على ذلك وحذقوه .

عن البعث لمحمد علي المغربي

(1) فتانا = بطلنا

(2) بزّة = بدلة

(3) حذق = أتقن

## Travail à faire par le candidat – Série L

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroté les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. قدّم شخصية البطل معتمدا على النصّ .
2. ما كان شعور البطل لما دخل غرفة الأكل؟ ولماذا؟
3. ما الفرق بين هيئة البطل وهيئة الركّاب الآخرين؟
4. كيف تصرف الحاضرون في غرفة الأكل لما دخل الفتى؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « كان يتصدّر مائدة الطعام... » (السطر 12) إلى « ... غريباً عنهم في كل شيء . » (السطر 15).

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد المواضيع التالية :

1. يتّجه أحد الركّاب إلى البطل ليسأله عن ارتبائه الظاهر . تخيل الحوار الذي دار بينهما . (في 20 سطرا على الأقل)
2. يرغب أحد الجلساء الغربيين في السفر إلى بلد الفتى . تخيل حوارا بينهما . (في حوالي 20 سطرا على الأقل)
3. ما هي في رأيك التغيّرات التي أحدثتها ظاهرة العولمة في البلدان العربية بشكل عام؟ (في 15 سطرا على الأقل)

## Travail à faire par le candidat – Séries ES et S

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. قدّم شخصية البطل معتمدا على النصّ .
2. ما كان شعور البطل لما دخل غرفة الأكل ؟ ولماذا ؟
3. ما الفرق بين هيئة البطل وهيئة الركّاب الآخرين ؟
4. كيف تصرف الحاضرون في غرفة الأكل لما دخل الفتى ؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « كان يتصدر مائدة الطعام... » (السطر12) إلى « ... إلى هذه المائدة » (السطر13).

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

1 عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :

أ. يتّجه أحد الركّاب إلى البطل ليسأله عن ارتبائه الظاهر . تخيل الحوار الذي دار بينهما. (في 12 سطرا على الأقل)

ب. يرغب أحد الجلساء الغربيين في السفر إلى بلد الفتى . تخيل حوارا بينهما. (في 12 سطرا على الأقل)

2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين (في 10 سطور على الأقل) :

أ. أصبحت المجتمعات تختلط أكثر فأكثر بسبب العولمة . ما رأيك في نتائج ذلك ؟

ب. ما هي في رأيك التغيّرات التي أحدثتها ظاهرة العولمة في البلدان العربية بشكل عام ؟